Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewitów: synów Jeszuy, Kadmiela, synów\* Hodwy, siedemdziesięciu czterech.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewitów: synów Jeszuy i Kadmiela, z synów Hodwy, siedemdziesięciu czterech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lewici: synów Jeszuy, Kadmiela, z synów Hodwy — siedemdziesięciu czterech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lewitów: Synów Jesuego, i Kadmielowych, synów Hodowijaszowych siedmdziesiąt i cztery. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lewitów: Synów Jozuego i Cedmihel, synów |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici: potomków Jozuego z linii Kadmiela, Binnuja, Hodwy - siedemdziesięciu czterech. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lewitów było: synów Jeszuy, z synów Kadmiela, z synów Binnuja i Hodawiasza siedemdziesięciu czterech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewici: potomków Jozuego spośród rodów Kadmiela, spośród potomków Hodwy – siedemdziesięciu czterech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewici: z rodu Jozuego, spośród potomków Kadmiela, Binnuja i Hodwy - siedemdziesięciu czterech. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród lewitów [wrócili] synowie Jozuego z linii Kadmiela i Hodwy - razem 74, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Левіти: Сини Ісуса (сина) Кадміїла з синами Удуя - сімдесять чотири. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lewitów: synów Jeszui, Kadmiela i synów Hodawjasza – siedemdziesięciu czterech. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lewici: synów Jeszui, z linii Kadmiela, z synów Hodewy, siedemdziesięciu czterech. |

1. 1) Lub: Binui przez Hodawiasza. [↑](#footnote-ref-2)